



Rev. 20210911



**ORIGINAL INSTRUCTIONS
KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ
KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV
ORIGINAL BRUKSANVISNING
ORIGINĀLĀ INSTRUKCIJA
BOLTABLE LIFTING EYE, GRADE 80
PULTATTAVA SANKASILMUKKA, LUOKKA 8
LYFTÖGLA MED SKRUVFÄSTE, KLASS 8
PIESKRŪVĒJAMA CELŠANAS CILPA, 8 KLASE**

NS8PUL1, NS8PUL2, NS8PUL3. NS8PUL5. NS8PUL8





PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Pieskrūvējamās celšanas cilpas ir paredzētas kravu nostiprināšanai un celšanai. Oriģinālajām lietošanas instrukcijām vienmēr jābūt pieejamām lietotājam līdz brīdim, kad produkti tiek utilizēti.



NEATĻAUTS CELŠANAS VIRZIENS! SĀNU SLODZES NAV PIEĻAUJAMAS!

PĀRBAUDĪT PIRMS KATRAS LIETOŠANAS

- Produktam nav bojāts nolietojuma, korozijas, plaisu vai redzamu deformāciju dēļ.
- Marķējumam jābūt skaidri salasāmam.
- Celtās kravas atbilst pieskrūvējamās celšanas cilpas pieļaujamajām slodzēm.
- Metinātā gredzena diametrs nav samazinājies vairāk kā par 10 % no nominālā diametra nolietojuma dēļ tajā vietā, kur tas saskaras ar stiprinājuma plāksni.
- Jānodrošina pareiza skrūves izmēra, kvalitātes un garuma izvēle (stiprības klasei jābūt min. 8.8).

Ja kāds no šiem pārbaudījumiem sniedz negatīvu rezultātu, celšanas cilpu vairs nedrīkst izmantot un tā ir jāaizstāj ar jaunu.

LIETOŠANAS NOSACĪJUMI

- Triecieni: Slodze jāpiemēro bez jebkādiem triecieniem vai pēkšņām dinamiskām slodzēm.
- Novietojums: Celšanas punkts jānovieto uz darba priekšmeta tā, lai novērstu nepareizu slodzes iedarbību griešanās dēļ.
- Pārbaudes jāveic kvalificētam personālam.
- Kā celšanas piederumi Haklift pieskrūvējamās celšanas cilpas regulāri jāpakļauj pārbaudēm, kas plānotas un veiktas atbilstoši spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem.
- Pieskrūvējamās celšanas cilpas jāpiestiprina pielietojumā kvalificētai personai, jo tās tiek izmantotas celšanas operācijās, kurām jāatbilst Mašīnu direktīvai 2006/42/EC un tās turpmākajiem grozījumiem.
- Kvalificētai personai jāuzrauga celšanas process, vienmēr jānosaka kravas smaguma centrs un jānovieto celšanas cilpa tā, lai krava celšanas laikā vienmēr būtu līdzsvarota.
- Slodzes simetrija: Nepieciešamā WLL (atļautā celtspēja) katram celšanas punktam jāaprēķina, balstoties uz fizikas formulām simetriskai un asimetriskai slodzes sadalei.

$$WLL = \frac{G}{n \times \cos \beta}$$

number of load bearing legs:

no. of legs / loading type	symmetrical	asymmetrical
two legs	2	1
three or four legs	3	1

WLL = required of lifting point/individual leg (kg)

G = load weight (kg)

n = number of load bearing legs

β = angle (to vert.) of inclination of the individual leg



- Ja celšanas punkti tiek izmantoti vairāku stropu (multileg) pacelšanas sistēmā, jāveic rūpīga WLL aprēķināšana, jo spēki, kas darbojas dažādos virzienos, samazina kopējo celjspēju. Celjspējas samazinājums multileg konfigurācijās ir jāpārbauda atbilstošajos standartos.
- Atļautais darba temperatūras diapazons: -40 °C līdz +200 °C.
- Bīstamu celšanas operāciju laikā ir jānodrošina atbilstoši drošības pasākumi personām, kuras varētu tikt pakļautas riskam.
- Neievērojot instrukcijas, var tikt nodarīti nopietni bojājumi mantai un radīti ievainojumi cilvēkiem.
- Ja celšanas punkti tiek izmantoti tikai nostiprināšanai (lashing), pieļaujamā darba slodze var tikt dubultota. LC (nostiprināšanas kapacitāte) = 2 × WLL.

NAV ATĻAOTS

- Neizmantot produktu skābā vai augstas korozijas ķīmisku vielu vidē un/vai sprādzienbīstamā atmosfērā.
- Neveidot sānu slodzi uz celšanas cilpas.
- Neizmantot vidē, kur temperatūra pārsniedz +200 °C vai ir zemāka par -40 °C. Ja nepieciešams lietot ārpus šī diapazona, sazinieties ar Haklift Oy papildu norādījumiem.
- Nepārsniegt uz produkta norādīto WLL (celjspēju).
- Neizmantot darbībām, kas atšķiras no paredzētā lietojuma.
- Neizmantot cilvēku celšanai.
- Nestāvēt zem piekarinātas kravas tās pacelšanas vai pārvietošanas laikā.
- Nestāvēt bīstamajās zonās lietošanas laikā (bīstamās zonas ir tās, kur pastāv risks, ka krava var nokrist pārvietošanas laikā).
- Ja produktam tiek veiktas jebkādas izmaiņas, remonts vai apstrāde, garantijas nosacījumi vairs nav spēkā un ražotājs neuzņemas nekādu atbildību.

UZGLABĀŠANA

- Produkts jāuzglabā tīrs, sauss un pasargāts no korozijas.

UZSTĀDĪŠANA

- Materiālam, pie kura tiks piestiprināts celšanas punkts, jābūt pietiekami izturīgam, lai izturētu celšanas laikā radušos spēkus. Ieteicamais minimālais izmantoto skrūvju ieskrūvējuma dziļums ir: 1·d tēraudam, 1,25·d čugunam, 2·d alumīnija sakausējumiem, 2,5·d alumīnija–magnija sakausējumiem (d = stiprinājuma skrūves diametrs)
- Tikai kvalificētas personas drīkst piestiprināt celšanas punktu pielietojumam. Izmantoto skrūvju piemērotību jāapstiprina kvalificētai personai, kas veic uzstādīšanu.



FORESEEN USE

Boltable lifting eyes are intended for securing/lifting loads. The original instructions of use must always be available to the user until the products are discarded.



NOT ALLOWED DIRECTION OF LOAD! NO SIDE LOADING!

CHECK BEFORE EACH USE

- The product does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations.
- Markings must be clearly readable.
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the lifting eye.
- The diameter of the welded ring has not been reduced more than the 10 % of the nominal diameter of the ring itself due to wear in one of the points of contact the attachment plate.
- Ensure correct bolt size, quality and length for attachment is being used (strength category must be min. 8.8).

If these checks give a negative outcome, the lifting eye must not be used anymore and must be replaced.

CONDITIONS OF USE

- Impacts: The load must be applied without any impact or shock loading.
- The lifting point must be positioned on the work piece in such a way that improper strain due to twisting or turning is avoided.
- Checks must be carried out by a qualified staff.
- As lifting accessories, Haklift boltable lifting eyes must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws in force.
- Boltable lifting eyes must be attached to the application by a qualified person as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent modifications.
- A qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the center of gravity of the load and position the lifting eye in order to guarantee that the said load is always balanced.
- Load symmetry: The required WLL of the individual lifting point must be calculated based on the following physical formulas for symmetrical and asymmetrical loading:

$$WLL = \frac{G}{n \times \cos \beta}$$

number of load bearing legs:

no. of legs / loading type	symmetrical	asymmetrical
two legs	2	1
three or four legs	3	1

WLL = required of lifting point/individual leg (kg)

G = load weight (kg)

n = number of load bearing legs

β = angle (to vert.) of inclination of the individual leg



- When lifting points are used in a multileg assembly, care should be taken to calculate the WLL due to the deration caused by forces acting in multiple directions. The reduction in WLL for multileg assemblies should be checked with relevant standards.
- Admissible operating temperature: -40 °C to 200 °C.
- For risky lifting operations safety measures must be taken for the people who undergo the risk.
- If the instructions are not adhered serious damage can be caused to things and injuries to people.
- If the lifting points are used exclusively for lashing, the value of the working load can be doubled. LC (lashing capacity) = 2 x WLL.

NOT ALLOWED

- Do not use the product in acid high corrosion chemical substance environment and/or in an explosive atmosphere.
- Do not side load the lifting eye.
- Do not use in environment with a temperature higher than 200 °C or lower than -40 °C for temperatures outside of this range, contact Haklift Oy for guidance.
- Do not exceed the WLL marked on the product.
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen.
- Do not use to lift people.
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used.
- Do not stand in dangerous areas during use (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories).
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability.

STORAGE

- Product shall be stored cleaned, dried and protected from corrosion.

INSTALLATION

- The material construction to which the lifting point will be attached, should be of adequate strength to withstand forces during lifting. Recommended minimums for the used bolt lengths are: 1*d for steel, 1,25*d for cast iron, 2*d for aluminium alloys, 2,5*d for aluminium magnesium alloys. (d = diameter of the attachment bolt)
- Only qualified persons are allowed to attach the lifting point to the application. The suitability for the bolts used must be verified by the qualified person who conducts the mounting.

KÄYTTÖTARKOITUS

Pultattavat sankasilmukat komponenttien kiinnittämiseen ja kuormien nostamiseen. Alkuperäisten ohjeiden tulee olla aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuotteet hylätään.



KIELLETTY KUORMITUKSEN SUUNTA! EI SIVUTTAISKUORMITUSTA!

TARKASTA ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA

- Tuotteessa ei ole kulumisen tai korroosion aiheuttamia vaurioita eikä säröjä tai näkyviä muodonmuutoksia.
- Merkintöjen tulee olla selvästi luettavissa.
- Nostettavien taakkojen painon pitää sopia sankasilmukan nostokyvyille.
- Renkaan halkaisija ei ole pienentynyt kulumisen vuoksi enempää kuin 10 % itse renkaan nimellishalkaisijasta jostain kiinnityslevyyn koskettavasta kohdasta.
- Varmista, että kiinnityksessä käytettävät pultit ovat oikean kokoisia, laatuksia ja pituisia (lujuusluokan oltava vähintään 8.8).

Jos näissä tarkistuksissa saadaan kielteinen tulos, sankasilmukkaa ei saa enää käyttää, vaan se pitää vaihtaa.

KÄYTTÖÄ KOSKEVIA EHTOJA

- Iskut: Kuormitus pitää kohdistaa sankasilmukkaan ilman iskuja tai nykäyksiä.
- Sankasilmukka tulee kiinnittää kuormaan niin, että kiertymisen tai kääntymisen aiheuttama sopimaton rasitus vältetään.
- Pätevän henkilöstön tulee suorittaa tarkistukset.
- Koska pultattavat Haklift-sankasilmukat ovat nostolaitteita, ne pitää tarkastaa säännöllisin, voimassa olevien lakien ja määräysten edellyttämin väliajoin.
- Pultattavan sankasilmukan asentajan tulee olla pätevä, koska sitä käytetään nostoihin, jotka pitää suorittaa konedirektiivin 2006/42/EY ja siihen myöhemmin tehtyjen muutosten mukaisesti.
- Pätevän henkilön pitää valvoa nostamista, ja hänen on huomioitava taakan painopiste ja asemoitava sankasilmukat niin, että taakka on aina tasapainossa.
- Kuorman symmetria: yksittäisen sankasilmukan tarvittava WLL-arvo lasketaan seuraavalla kaavalla symmetriselle ja epäsymmetriselle kuormitukselle:

$$WLL = \frac{G}{n \times \cos \beta}$$

kantavien haarojen lukumäärä:

haarojen lkm. / kuormitustyyppi	symmetrinen	epäsymmetrinen
2-haarainen	2	1
3- tai 4-haarainen	3	1

WLL = nostopisteen/yksittäisen haaran vaatimus (kg)

G = kuorman paino (kg)

n = kantavien haarojen lukumäärä

β = yksittäisen haaran kallistuskulma (pystysuoraan)



- Kun sankasilmukoita käytetään monihaaraisen nostoraksin kanssa, WLL-arvon laskennassa pitää ottaa huomioon moneen suuntaan vaikuttavien voimien aiheuttava nostokyvyn pieneneminen. WLL-arvon pieneneminen monihaaraisissa ripustuksissa pitää tarkistaa asianomaisista standardeista.
- Sallittu käyttölämpötila: -40 °C - (+)200 °C.
- Vaarallisissa nostoissa on vaaraan joutuvien ihmisten suojaamiseksi käytettävä varotoimia.
- Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakava aineellinen vahinko tai tapaturma.
- Jos sankasilmukoita käytetään yksinomaan kiinnitykseen, nostokykyarvon voi kertoa kahdella. LC / sidontakapasiteetti (lashing capacity) = 2 x WLL.

EI SALLITTU

- Tuotetta ei saa käyttää ympäristössä, jossa on voimakkaasti syövyttävää kemiallista yhdistettä (happoa), ei myöskään räjähtävässä ympäristössä.
- Sankasilmukkaan ei saa kohdistaa sivuttaiskuormitusta.
- Ei saa käyttää yli 200 °C:n tai alle -40 °C:n lämpötilassa. Jos sankasilmukkaa pitää käyttää nämä rajat ylittävissä tai alittavissa lämpötiloissa, pyydä ohjeita Haklift Oy:ltä.
- Tuotteeseen merkittyä WLL-arvoa (nostokykyrajaa) ei saa ylittää.
- Ei saa käyttää muihin kuin käyttötarkoituksen mukaisiin nostoihin.
- Ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.
- Riippuvan taakan alla ei saa olla ketään.
- Vaarallisilla alueilla oleskeleminen on kielletty (vaarallisia alueita ovat alueet, joilla taakan liikuttelu aiheuttaa vaaraa ihmisille).
- Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, korjauksia ja/tai käsittelyjä, takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa seurauksista.

SÄILYTYS

- Tuote pitää säilyttää puhdistettuna, kuivattuna ja korroosiolta suojattuna.

ASENNUS

- Rakenteen, johon sankasilmukka kiinnitetään, pitää olla tarpeeksi vahvan kestääkseen noston aiheuttamat voimat. Pulttien pituuksien suositellut minimimitat ovat seuraavat: 1*d teräkselle, 1,25*d valuraudalle, 2*d alumiiniseoksille, 2,5*d alumiinimagnesiumseoksille. (d = kiinnityspultin halkaisija)
- Vain pätevät henkilöt saavat kiinnittää sankasilmukan taakkaan. Pätevän, kiinnityksen suorittavan henkilön pitää varmistaa pulttien sopivuus.

FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Lyftpunkter med skruvfäste används för att säkra komponenter/laster genom lyft. Originalbruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren under krokarnas livslängd.



EJ TILLÅTEN LASTRIKTNING! INGEN SIDOBELASTNING!

KONTROLLERA FÖRE VARJE ANVÄNDNING

- Kontrollera att produkten inte har några defekter pga. slitage, korrosion, sprickor eller synliga deformationer.
- Märkningen måste fortfarande vara tydlig.
- Kontrollera att lasterna som ska lyftas överensstämmer med lyftöglans maxlaster.
- Kontrollera att diametern på den svetsade ringen inte har minskat med mer än 10 % av ringens nominella diameter på grund av slitage vid någon av anliggningspunkterna mot fästplattan.
- Kontrollera att skruvarna som används är av korrekt dimension, kvalitet och längd för fästet (hållfasthetsklass måste vara min. 8.8).

Skulle avvikelser förekomma vid dessa kontroller får lyftöglan inte längre användas och måste ersättas.

ANVÄNDNINGSVILLKOR

- Islag: Inga islag eller stötbelastning för förekomma då lasten anbringas.
- Lyftpunkten måste placeras så på arbetsobjektet, att det inte uppstår olämplig påfrestning på grund av tvinning eller vridning.
- Kontroller ska utföras av behörig personal.
- I egenskap av lyfthjälbehör måste Haklifts lyftöglor med skruvfäste kontrolleras regelbundet enligt ett schema i enlighet med gällande föreskrifter.
- Lyftöglorna med skruvfäste måste skruvas fast av behörig personal då de används vid lyftförfaranden som måste utföras i enlighet med maskindirektiv 2006/42/EG och tillkommande ändringar.
- Behörig personal måste övervaka lyftförfarandet och måste alltid kontrollera lastens tyngdpunkt och placera ögla så att lasten ifråga alltid är rätt fördelad.
- Lastsymmetri: Den erforderliga maxlasten för de enskilda lyftpunkterna måste beräknas baserat på följande fysikaliska formler för symmetrisk och asymmetrisk belastning:

$$WLL = \frac{G}{n \times \cos \beta}$$

antal lastbärande parter:

antal parter / laddningstyp	symmetrisk	asymmetrisk
2-part	2	1
3- eller 4-part	3	1

WLL = krävs av en lyftpunkt/enskild part (kg)

G = lastens vikt (kg)

n = antal lastbärande parter

β = lutningsvinkel (mot vert.) för den enskilda parten



- När lyftpunkterna används i en flerpartsanordning måste maxlasten beräknas noggrant på grund av krafterna i olika riktningar. Minskningen av maxlasten i flerpartsanordningar ska kontrolleras gentemot gällande standarder.
- Tillåten arbetstemperatur: -40 °C till 200 °C.
- Vid riskfyllda lyftförfaranden måste säkerhetsåtgärder vidtas för den utsatta personalen.
- Om anvisningarna inte åtföljs kan både material och personal skadas allvarligt.
- Om lyftpunkterna används enbart för fastsurning, kan värdet för arbetsbelastningen fördubblas. LC (surtningskapacitet) = 2 x WLL

EJ TILLÅTET

- Produkten får ej användas i miljöer med kraftigt frätande kemiska ämnen och/eller i explosiva atmosfärer.
- Lyftöglan får ej sidobelastas.
- Får ej användas i miljöer med temperaturer över 200 °C eller under -40 °C. För temperaturer utanför detta intervall, rådgör med Haklift Oy.
- Den högsta angivna belastningen (maxlasten) för produkten får ej överskridas.
- Får ej användas i förfaranden som avviker från de avsedda.
- Får ej användas som personlyft.
- Stå inte under hängande last medan den används.
- Stå inte i riskområden (med riskområden avses områden som anses riskfyllda pga. fallande last vid rörelser med lasttillbehör).
- Om produkten modifieras, repareras och/eller behandlas, upphör villkoren i garantin att gälla och tillverkaren friskriver sig från allt ansvar.

FÖRVARING

- Produkten måste förvaras rengjord, torr och skyddad mot korrosion.

MONTERING

- Konstruktionen på vilken lyftpunkten ska fästas måste vara tillräckligt stark för att klara krafterna under lyftet. Rekommenderade minimilängder för skruvarna som används är: 1*d för stål, 1,25*d för gjutjärn, 2*d för aluminiumlegeringar, 2,5*d för aluminium/magnesium-legeringar. (d = fästskruvens diameter)
- Endast behörig personal får fästa lyftpunkten på objektet. Den behöriga person som ansvarar för monteringen måste verifiera att skruvarna är lämpliga för ändamålet.



Originālā atbilstības deklarācija saskaņā ar 2:1A pielikumu

Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A

LV: SCM Citra Oy deklarē, ka turpmāk uzskaitītie izstrādājumi atbilst piemērojamajām būtiskajām veselības un drošības prasībām, kas noteiktas EK Mašīnu direktīvā 2006/42/EC. Ja klients veic jebkādas izmaiņas izstrādājumos vai pievieno produktus vai komponentus, kas ir nesaderīgi, SCM Citra Oy neuzņemas nekādu atbildību par šādu darbību sekām, kas attiecas uz izstrādājumu drošību.

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimitamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

Product codes / Tuotekoodit / Produktkoder/ Artikuli:

NS8PUL1: WLL / Max. työkuorma / Max last 1,0 t / Maksimālā slodze

NS8PUL2: WLL / Max. työkuorma / Max last 2,0 t / Maksimālā slodze

NS8PUL3: WLL / Max. työkuorma / Max last 3,0 t / Maksimālā slodze

NS8PUL5: WLL / Max. työkuorma / Max last 5,0 t / Maksimālā slodze

NS8PUL8: WLL / Max. työkuorma / Max last 8,0 t / Maksimālā slodze

LV: Uz šiem celšanas ierīču izstrādājumiem, uz kuriem attiecas šī atbilstības deklarācija, ir piemēroti un izpildīti šādi standarti:

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

EN 1677-1



LV: Persona, kas ir pilnvarota sagatavot tehnisko dokumentāciju saskaņā ar VII pielikuma A daļu:

EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare/ Ražotājs:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum/ Datums: 11.9.2021